



全国翻译专业资格(水平)考试指定教材

法语笔译综合能力

总主编 曹德明

主 编 王长明 王文新

副主编 任友谅

3级

★全国实行 ★最具权威 ★统一认证

国家职业资格证书

人事部颁证



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

全国翻译专业资格(水平)考试指定教材

法语笔译综合能力

(三级)

总主编 曹德明
主 编 王长明 王文新
副主编 任友谅
编 委 黄晓玲 许爱霞

外 文 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

法语笔译综合能力. 三级 / 王长明, 王文新主编. —北京: 外文出版社, 2005

全国翻译专业资格(水平)考试指定教材

ISBN 7-119-03988-1

I.法... II.①王...②王... III.法语-翻译-资格考核-教材 IV.H325.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第030126号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

全国翻译专业资格(水平)考试指定教材

法语笔译综合能力(三级)

主 编 王长明 王文新

责任编辑 宫结实 于 瑛

封面设计 吴 涛

印刷监制 张国祥

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街24号

邮政编码 100037

电 话 (010)68320579(总编室)

(010)68995875(编辑部)

(010)68329514 / 68327211(推广发行部)

印 刷 北京中印联印务有限公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 16开

字 数 310千字

印 数 0001—5000册

印 张 21

版 次 2005年5月第1版第1次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03988-1

定 价 43.00元

版权所有 侵权必究

编者的话

本书是根据国家人事部《翻译专业资格（水平）考试暂行规定》的精神，依照《全国翻译专业资格（水平）考试法语笔译三级考试大纲（试行）》的要求，编写的笔译综合能力法语教材。

本书编写的宗旨是通过阅读和练习，系统提升学生的词汇和语法知识，提高他们的阅读能力和词义辨析能力。全书一共有 8 个单元，每个单元有 2 课，每课由课文和练习两大部分组成。

8 个单元的主题依次是：体育与娱乐、旅游与交通、政治与社会、文化与遗产、教育与健康、经济与商业、工业与农业、科学与技术。每个单元的两篇课文都是围绕相应的主题进行选编的，并在课文后编写了与主题相关的基本词汇表、短语词组表、课文注释以及阅读理解问题。由于翻译涉及的面很广，词汇表和短语词组表将有利于学员从事具体的翻译活动；注释主要是针对课文中的知识点而做的，并用法语撰写，可以帮助学员理解课文、拓展知识面；课后的问题作为练习，将有助于加深对课文的理解、巩固知识。

练习按照考试题型进行编写，分词汇和语法、阅读理解、完形填空和命题作文四大部分，其中阅读材料、完形填空和作文三部分均根据课文主题进行编写，并与课文一样，尽可能地选用最新的材料并拓展知识。但考虑到学员应考操练的实际需要，词汇和语法练习则是独立设计的。本书后还附有练习和答题指导。

本书课文和阅读材料主要取材于法国几大报刊：Le Monde, Le Figaro, Le Nouvel Observateur, Le Point, Libération, L'Express, Sciences et Avenir 等，个别材料取自法国外交部刊物 Label France 和一些著作、专业网站。我们在这里对这些报刊、书籍和网站表示感谢。

本书各部分具体编写者是：课文部分和阅读理解练习（王文新、黄晓玲）、词汇和语法练习（王长明、许爱霞）、完形填空和写作练习（任友谅）。

编者

2005 年 5 月

Chapitre I Sport et loisirs

Leçon un	1
Texte : L'INSEP, un institut très connu	1
Exercices	5
Vocabulaire et grammaire	5
Compréhension	8
Choix de termes	18
Rédaction	19
Leçon deux	20
Texte : On est foutu, on ne bouge plus !	20
Exercices	25
Vocabulaire et grammaire	25
Compréhension	28
Choix de termes	38
Rédaction	39

Chapitre II Tourisme et transports

Leçon trois	40
Texte : Tourisme : partir quand même...	40
Exercices	45
Vocabulaire et grammaire	45
Compréhension	47
Choix de termes	58
Rédaction	58
Leçon quatre	59
Texte : Eurostar, la bataille de la Manche	59
Exercices	64
Vocabulaire et grammaire	64
Compréhension	66
Choix de termes	77
Rédaction	77

Chapitre III Politique et société

Leçon cinq	79
Texte : L'esprit de la V ^e République	79

Exercices	85
Vocabulaire et grammaire	85
Compréhension	88
Choix de termes	98
Rédaction	99
Leçon six	100
Texte : La réinvention de la famille	100
Exercices	105
Vocabulaire et grammaire	105
Compréhension	107
Choix de termes	119
Rédaction	120

Chapitre IV Culture et patrimoine

Leçon sept	121
Texte : Flâneries entre arts et lettres	121
Exercices	126
Vocabulaire et grammaire	126
Compréhension	128
Choix de termes	137
Rédaction	138
Leçon huit	138
Texte : Le patrimoine, un atout d'avenir	138
Exercices	143
Vocabulaire et grammaire	143
Compréhension	145
Choix de termes	154
Rédaction	155

Chapitre V Education et santé

Leçon neuf	156
Texte : Un enjeu des écoles françaises	156
Exercices	161
Vocabulaire et grammaire	161
Compréhension	164
Choix de termes	174
Rédaction	175
Leçon dix	176
Texte : Pourquoi l'amour est bon pour la santé	176
Exercices	182

Vocabulaire et grammaire	182
Compréhension	184
Choix de termes	195
Rédaction	196

Chapitre VI Economie et commerce

Leçon onze	197
Texte : Quelle est la situation économique aujourd'hui ?	197
Exercices	203
Vocabulaire et grammaire	203
Compréhension	206
Choix de termes	217
Rédaction	218
Leçon douze	218
Texte : Marseille, la cote quartier par quartier	218
Exercices	224
Vocabulaire et grammaire	224
Compréhension	226
Choix de termes	236
Rédaction	237

Chapitre VII Industrie et agriculture

Leçon treize	238
Texte : Vers une France sans usines ?	238
Exercices	244
Vocabulaire et grammaire	244
Compréhension	246
Choix de termes	256
Rédaction	257
Leçon quatorze	257
Texte : Le Salon international de l'agriculture	257
Exercices	262
Vocabulaire et grammaire	262
Compréhension	265
Choix de termes	275
Rédaction	276

Chapitre VIII Sciences et technologies

Leçon quinze	277
Texte : Plus de chercheurs pour la France	277

Exercices	281
Vocabulaire et grammaire	281
Compréhension	283
Choix de termes	293
Rédaction	295
Leçon seize	295
Texte : PC : Ce qu'il faut savoir avant d'acheter	295
Exercices	301
Vocabulaire et grammaire	301
Compréhension	303
Choix de termes	315
Rédaction	316
Corrigé des exercices	
Leçon un	317
Leçon deux	317
Leçon trois	318
Leçon quatre	318
Leçon cinq	318
Leçon six	319
Leçon sept	319
Leçon huit	320
Leçon neuf	320
Leçon dix	321
Leçon onze	321
Leçon douze	321
Leçon treize	322
Leçon quatorze	322
Leçon quinze	323
Leçon seize	323
练习和答题指导	324

Chapitre I

Sport et loisirs

Leçon un

L'INSEP, un institut très connu

Depuis sa création en 1945, l'Institut national du sport et de l'éducation physique (INSEP), placé sous la tutelle du ministère de la Jeunesse et des Sports, est au service des sportifs français et étrangers de haut niveau. Il leur propose les conditions optimales leur permettant de concilier entraînement et études. Grâce au succès de ses athlètes aux Jeux olympiques, il s'est forgé une notoriété internationale, ce qui lui a permis de développer des échanges internationaux avec une quarantaine de pays.

C'est un campus à l'anglo-saxonne. Des bâtiments de briques rouges nichés dans la verdure du bois de Vincennes, à deux pas du Parc floral et de la Cartoucherie. A l'extérieur, des arbres couchés par la tempête de décembre 1999 encombrant certains accès, mais dans l'enceinte de l'établissement, où la salle d'armes des escrimeurs a été considérablement endommagée, toutes les voies sont dégagées, pour le plus grand plaisir des habitués des lieux, qui circulent volontiers à vélo d'une installation à l'autre. Ce n'est pas un « college », une « private school » sur le modèle anglais ou américain, mais les « étudiants » de l'établissement portent un uniforme, le survêtement. Ils ne pratiquent pas le sport par simple passion ou pour des raisons d'hygiène : c'est leur métier, et l'INSEP est leur centre d'accueil et d'entraînement.

Créé au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, l'Institut national des sports, devenu INSEP en 1974, s'est installé dans la fraîcheur du bois de Vincennes depuis 1976, pour assurer l'accueil et la formation des sportifs de haut niveau : « Peut être inscrit dans la catégorie Elite le sportif qui réalise une performance ou un classement significatif à titre individuel, ou qui participe en qualité de membre titulaire d'une équipe aux Jeux olympiques, aux championnats du monde ou aux championnats d'Europe », précise un décret du 31 août 1993 relatif au sport de haut niveau et aux normes des équipements sportifs.

Un site d'accueil et de formation

Les diverses fédérations françaises détectent ces athlètes à travers leurs propres filières, et proposent chaque année des candidats à l'INSEP. « Nous essayons de rendre la vie facile aux gens que nous accueillons, explique Caroline Carpentier, responsable du Département du sportif de haut niveau à l'Institut. Nous nous efforçons de réaliser une unité de lieu entre leur logement, leur site d'entraînement et de formation. »

En l'an 2000, l'établissement de l'Est parisien accueille 900 athlètes, issus de 36 fédérations, de l'athlétisme au volley-ball en passant par le parachutisme et le football américain. L'âge moyen des « pensionnaires » – l'INSEP peut héberger jusqu'à 400 personnes – est voisin de vingt-sept ans. Les plus jeunes ont quinze ans, ils sont en classe de troisième, mais dès l'an prochain, le niveau classe de seconde sera requis pour intégrer l'établissement. Le plus âgé, l'escrimeur Eric Srecky, a trente-six ans. « Il prépare les Jeux olympiques de Sydney. Tous ses partenaires sont ici, son entraîneur est ici », souligne Caroline Carpentier. En échange, l'épéiste, professeur d'éducation physique au temps de travail aménagé, met sa notoriété de double champion olympique de sa spécialité (par équipe en 1988, à Séoul, et en individuel en 1992, à Barcelone) à la disposition de la structure d'accueil de Vincennes, en faisant quelques actions de formation sur place ou en jouant un rôle de représentation pour l'INSEP à l'étranger.

Si l'INSEP, victime de son succès, tente de réduire le nombre de ses « élèves », il enregistre un développement spectaculaire de ses relations internationales. Il y a encore une dizaine d'années, ce secteur était géré par l'une des secrétaires du directeur de l'établissement. Une véritable « mission relations internationales » a été créée en 1994. Elle est devenue un service à part entière en 1997, qui assure des échanges réguliers avec une quarantaine de pays. Une seule explication à cet essor : le succès des athlètes de l'INSEP, qui, lors des Jeux olympiques d'Atlanta, en 1996, avaient raflé 20 des 37 médailles remportées par des Français. « Déjà, les Jeux de Barcelone avaient été un bon déclencheur, se souvient Ghislaine Quintillan, responsable du service Relations internationales de l'INSEP. Mais après les JO de 1996 à Atlanta, de nombreuses délégations étrangères ont souhaité venir nous voir pour se faire expliquer le fonctionnement de l'Institut. Nos visiteurs pensent tous que c'est la clé de la réussite du sport français, alors qu'il ne s'agit que d'un maillon. »

Une renommée internationale

La plupart du temps, ces visites sont financées par le ministère des Affaires étrangères : « Nous sommes souvent sollicités par des instituts étrangers, qui veulent établir un jumelage avec nous, poursuit Ghislaine Quintillan. Mais si cela ne rentre pas dans le cadre de protocoles bilatéraux, on ne peut pas financer de telles actions. C'est parfois gênant. » Ces relations ne se limitent toutefois pas à de simples échanges de points de vue. L'INSEP accueille des chercheurs, ou expatrie les siens : « Il existe de nombreux échanges sur la recherche. Beaucoup de gens de nos laboratoires, notamment en biomécanique ou en

physiologie, vont voir ailleurs ou accueillent leurs confrères étrangers », indique Ghislaine Quintillan. Depuis quelques années, la lutte contre le dopage est l'un des principaux vecteurs de ces échanges internationaux.

En 1999, l'établissement du bois de Vincennes a accueilli 290 étrangers, sportifs, cadres techniques ou chercheurs. Parmi ces visiteurs, treize athlètes bénéficient d'une bourse de solidarité olympique. Ils viennent préparer ici les Jeux olympiques de Sydney, avec l'accord des fédérations françaises. Un esprit sportif louable !

(Eric Collier, *Label France*, n° 40 / juillet 2000)

Vocabulaire

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. le sport | 20. une filière |
| 2. sportif, <i>ve (n.)</i> | 21. candidat, <i>e (n.)</i> |
| 3. la jeunesse | 22. le volley-ball |
| 4. athlète (<i>n.</i>) | 23. le parachutisme |
| 5. l'athlétisme (<i>n. m.</i>) | 24. le football |
| 6. un établissement | 25. le niveau |
| 7. escrimeur, <i>se (n.)</i> | 26. partenaire (<i>n.</i>) |
| 8. épéiste (<i>n.</i>) | 27. un entraîneur |
| 9. circuler (<i>v. i.</i>) | 28. la spécialité |
| 10. une installation | 29. une action |
| 11. un survêtement | 30. le secteur |
| 12. la passion | 31. une médaille |
| 13. l'hygiène (<i>n. f.</i>) | 32. rafler (<i>v. t.</i>) |
| 14. la catégorie | 33. remporter (<i>v. t.</i>) |
| 15. l'élite (<i>n. f.</i>) | 34. financer (<i>v. t.</i>) |
| 16. la performance | 35. expatrier (<i>v. t.</i>) |
| 17. le classement | 36. la biomécanique |
| 18. les normes (<i>n. f. pl.</i>) | 37. la physiologie |
| 19. une fédération | 38. le dopage |

Locutions et expressions

- | | |
|--|--|
| 1. éducation (<i>n. f.</i>) physique | 3. de haut niveau |
| 2. sous tutelle de... | 4. conditions (<i>n. f. pl.</i>) optimales |

- | | |
|---|---|
| 5. les Jeux (<i>n. m. pl.</i>) olympiques | 15. un membre titulaire |
| 6. une notoriété internationale | 16. un championnat du monde |
| 7. une renommée internationale | 17. un championnat d'Europe |
| 8. la salle d'armes | 18. un champion olympique |
| 9. à vélo | 19. équipements (<i>n. m. pl.</i>) sportifs |
| 10. pratiquer le sport | 20. un site de formation (<i>n. f.</i>) |
| 11. un centre d'entraînement (<i>n. m.</i>) | 21. par équipe (<i>n. f.</i>) |
| 12. à titre individuel | 22. à part entière |
| 13. en individuel | 23. un cadre technique |
| 14. en qualité de... | 24. esprit (<i>n. m.</i>) sportif |

Annotations

1. **le ministère de la Jeunesse et des Sports** : nom du ministère en 2000, où l'article fut publié. Il s'appelle aujourd'hui « ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative ».
2. **le bois de Vincennes** : le plus grand espace vert de la capitale, considéré comme le poumon de Paris.
3. **le Parc floral** : parc qui se trouve dans le bois de Vincennes et qui est connu pour ses riches collections de fleurs, ses expositions horticoles et ses jardins thématiques.
4. **la Cartoucherie** : ancien dépôt de munitions du château de Vincennes, reconverti aujourd'hui en théâtre. [note de l'article]
5. **la tempête de décembre 1999** : tempête qui fit de grands dégâts en France, notamment dans les bois et forêts.
6. **un « college », une « private school »** : mots anglais, qui correspondent respectivement à « institut » et « école privée » du français.
7. **l'établissement de l'Est parisien** : l'INSEP. Parce que l'Institut, ainsi que le bois de Vincennes, se trouve dans la banlieue est de Paris.
8. **le football américain** : le rugby américain.
9. **la classe de troisième, la classe de seconde** : L'enseignement secondaire en France s'échelonne en 6^e, 5^e, 4^e, 3^e (le collège) et 2^e (ou seconde), 1^{ère} et terminale (le lycée).
10. **les Jeux olympiques de Sydney** : L'article fut publié avant l'inauguration des Jeux olympiques de Sydney (2000).
11. **à Séoul** : aux Jeux olympiques de Séoul (1988).
12. **à Barcelone** : aux Jeux olympiques de Barcelone (1992).
13. **bourse de solidarité olympique** : La Solidarité olympique est un organe du Comité international olympique (CIO). Elle a pour mission d'administrer les programmes

d'assistances techniques et financières aux comités nationaux olympiques (CNO). Des bourses destinées aux athlètes individuels et aux équipes sont attribuées dans le cadre de ces programmes. Le financement provient notamment des droits de télévision.

Questions sur le texte

1. Quand l'INSEP a-t-il été créé ? Quel est son nom initial ?
2. L'Institut s'est-il installé dans le bois de Vincennes dès sa création ? D'après vous, pourquoi s'est-il installé dans ce bois ?
3. Quelle est la mission de l'Institut ?
4. Qui peut être inscrit dans la catégorie Elite ?
5. De quelle manière les candidats sont-ils proposés à l'Institut ?
6. Quelle est la capacité d'accueil de l'Institut ?
7. Quant aux candidats les plus jeunes, quel est le niveau scolaire requis par l'Institut ? Y aura-t-il une modification ?
8. Que fait Eric Srecky à l'Institut ?
9. Comment s'explique le fait que l'Institut est « victime » de son succès ?
10. Qu'est-ce qui a forgé la notoriété internationale de l'Institut ?
11. Quels échanges l'Institut pratique-t-il avec des pays étrangers ? Citez les chiffres qui illustrent l'ampleur de ses relations internationales.
12. Retrouvez toutes les conditions optimales que l'Institut peut proposer aux athlètes.

Exercices

Partie I. Vocabulaire et grammaire

I. Remplissez les blancs en faisant le bon choix.

1. La marche est un sport que _____ peut pratiquer.
A. personne B. tout le monde C. aucun D. certains
2. Il n'y a que deux étudiantes dans la classe, où sont _____ ?
A. les autres B. autres C. d'autres D. autrui
3. Maintenant on peut acheter des fruits en _____ saison.

- A. tous B. toutes C. tout D. toute
4. Dans un cas ____ deux, c'est à la mère que sont confiés les enfants, mais la garde conjointe est de plus en plus fréquente.
A. entre B. dont C. sur D. parmi
5. Un de mes amis nous a réservé des chambres individuelles dans ____ hôtel.
A. ce B. cet C. ces D. cette
6. Mon grand-père est mort ____ un mois aujourd'hui.
A. avant B. pendant C. pour D. il y a
7. Regarde ces chemises, ____ choisirais-tu ?
A. laquelle B. quel C. lequel D. quelle
8. Beaucoup de Français ont peur de perdre leur identité ____ une société pluriculturelle.
A. dans B. de C. entre D. parmi
9. Les crimes et délits ____ les personnes représentent une part de plus en plus faible de la délinquance.
A. pour B. contre C. parmi D. dans
10. Il faut absolument confier ce travail à ____.
A. personne de compétent B. personne compétente
C. quelqu'un compétent D. quelqu'un de compétent
11. Connaissez-vous le monsieur ____ vous devez vous adresser ?
A. que B. à qui C. à quoi D. avec qui
12. Depuis qu'elle est en France, elle n'a pas passé une seule nuit ____ penser à sa fille qu'elle avait laissée en Chine.
A. où B. sans C. pour D. à
13. Est-ce le scientifique célèbre ____ vous avez oublié le nom ?
A. que B. qui C. dont D. donc
14. Le village ____ je suis né a connu un grand changement.
A. où B. dans lequel C. quand D. puisque
15. Je suis en train de lire un roman fleuve ____ je trouve très intéressant.
A. qui B. dont C. combien D. que

II. Choisissez, parmi les quatre réponses, celle qui correspond le mieux aux termes soulignés.

16. L'industrie pharmaceutique crée sans cesse de nouveaux produits efficaces pour soigner les malades, mais qui peuvent devenir très dangereux quand ils sont utilisés à d'autres fins.
A. Les fabricants de médicaments créent B. Les médecins créent
C. Les pharmaciens créent D. Les marchands de médicaments créent
17. Le cadeau est un don. Il est symbolisé par un échange : des objets, des sentiments. Il va

- de soi que l'idée de faire plaisir. Il est un gage d'amour, un langage porteur de sens.
 A. un lien B. une preuve C. une affection D. un bonheur
18. Pour la majorité des femmes, le foyer reste encore le cadre et la réalité essentielle de la vie quotidienne.
 A. la maison et la famille restent B. la salle de conférence reste
 C. le feu reste D. la cheminée reste
19. Que veux-tu ? Il faut de tout dans les programmes : des variétés, des films, des jeux pour distraindre le grand public.
 A. ennuyer B. divertir C. détourner D. détromper
20. Marseille, avec un million d'habitants, est la ville principale de la façade méditerranéenne française, région où vivent cinq millions de personnes, soit un Français sur dix. Cette région est en tête pour la croissance démographique.
 A. de la démocratie B. de la production
 C. de la délinquance D. de la population
21. Les réalisations et les techniques actuelles, telles que le sous-marin, la fusée, l'hélicoptère ont confirmé les prévisions de Jules Verne.
 A. telles quelles B. telles C. comme D. même
22. Vingt millions de Français continuent de vivre directement ou indirectement de l'agriculture, mais le pourcentage des exploitants par rapport à l'ensemble de la population active est tombé de 15 % à 9 %.
 A. la population totale d'un pays
 B. la partie de la population d'un pays capable d'activité
 C. toutes les personnes qui ont plus de 18 ans
 D. l'ensemble des personnes qui exercent une activité professionnelle
23. Ces parcs comprennent trois zones : une réserve intégrale, une partie accessible où vivent de grands animaux et des oiseaux, et une zone périphérique, laissée à la disposition du public.
 A. compensent B. comportent C. concernent D. entourent
24. Tu te trompes, ma chérie. Le magazine que tu as acheté est une revue trimestrielle.
 A. qui paraît deux fois par mois
 B. qui paraît chaque jour
 C. qui paraît une fois par semaine
 D. qui paraît quatre fois par an
25. Il ne dira rien pourvu qu'on le laisse tranquille.
 A. si on B. parce qu'on C. encore qu'on D. ainsi qu'on
26. Notre service est à même de fournir tous les renseignements nécessaires au dépistage du sida.
 A. doit B. peut aussi C. est capable de D. est obligé de
27. Les circonstances graves nous ont obligés à ajourner le débat.

- A. mettre fin au
C. mettre à jour le
- B. débiter dans le
D. remettre plus tard le
28. Vous devez faire en sorte que nous soyons tenus au courant.
A. veiller à ce que
C. souhaiter que
B. vous attendre à ce que
D. espérer que
29. L'économie est en mauvaise santé, le chômage augmente, le patron a licencié une partie de son personnel.
A. donné un diplôme à
C. renvoyé
B. donné une autorisation à
D. embauché
30. Les problèmes matériels jouent certainement un grand rôle dans les hésitations des couples. Il y a donc des mesures urgentes à prendre en faveur des familles nombreuses : il faudrait augmenter les allocations familiales, construire des crèches, des garderies...
A. des familles qui ont beaucoup d'enfants
B. des familles composées de plusieurs générations
C. des familles qui possèdent une dizaine d'hectares de terre
D. d'un grand nombre de familles

Partie II. Compréhension

Lisez les textes suivants et choisissez la meilleure réponse selon le contexte.

I. Escrime

La naissance de l'escrime moderne : Il semble que c'est en Espagne que naît l'escrime moderne. En effet, au début du XV^e siècle, des écoles spécialisées dans la science des armes sont créées. Puis au XVI^e siècle, les Italiens codifient et uniformisent l'enseignement. Leur réputation passe les frontières puisque Jarnac, Charles IX, Henri III sont entraînés par des professeurs transalpins. L'école française d'escrime naît officiellement en 1567 lorsque Charles IX autorise la création de l'Académie des « Maîtres en faits d'armes de l'Académie du Roy ». Pendant cette période, le matériel évolue rapidement. Les armes trop lourdes sont remplacées par la rapière, née en Espagne, qui privilégie le coup d'estoc et le bouclier, par la dague ou le manteau.

Au XVII^e siècle, c'est en France qu'apparaît le fleuret, arme d'étude plus propice à l'apprentissage que l'épée. Cette arme d'étude permettait dans les salles d'escrime, de répéter des coups à la leçon grâce à la flexibilité de sa lame à section carrée et à une pointe mouchetée. L'invention du masque accroît les possibilités d'entraînement. Ces évolutions

amènent un profond essor de l'escrime. Au XVIII^e siècle, un grand nombre d'ouvrages théoriques paraissent en France. Sans citer les auteurs, il convient d'évoquer le travail important exposé au sein de l'encyclopédie de d'Alembert et Diderot (1751-1766). Cette époque se caractérise surtout par une pratique très conventionnelle. Elégance et courtoisie étaient des qualités requises. Les saluts, révérences et autres positions précieuses occupent une place importante.

L'escrime et le sport : A la fin du XIX^e siècle, l'escrime réussit sa mutation : d'art martial, elle devient sport. En 1882, la Fédération française d'escrime est créée et reconnue d'utilité publique en 1891. Des compétitions sportives sont organisées. Individuelles ou par équipes, elles opposent généralement Italiens et Français. Lors des premiers Jeux olympiques modernes, en 1896, l'escrime est un des sports pratiqués. En 1913, la Fédération internationale d'escrime est créée, tandis qu'est rédigé le premier règlement pour les épreuves. En cette fin du XX^e siècle, ce sport est pratiqué de façon quasi universelle. Des championnats mondiaux seniors, juniors et cadets se déroulent annuellement, indépendamment de nombreuses autres épreuves. Le français demeure la langue officielle en compétition.

(<http://www.escrime-ffe.fr/documentation/lescime.htm>)

31. « La science des armes » est ici la science
- de toutes les armes de guerre.
 - des armements.
 - des armes blanches (l'épée, le fleuret, le sabre...).
 - des armes à feu.
32. Jarnac, Charles IX, Henri III sont entraînés par des professeurs
- espagnols.
 - italiens.
 - français.
 - alpins.
33. Trouvez l'intrus parmi les mots suivants :
- la rapière
 - le bouclier
 - la dague
 - le fleuret
34. Le premier règlement international pour les épreuves d'escrime est rédigé
- à l'époque de d'Alembert et Diderot.
 - à la fin du XIX^e siècle.
 - au début du XX^e siècle.
 - à la fin du XX^e siècle.